



Ramón Irigoyen
© www.ramonirigoyen.com

Si tienes preguntas o quieres colaborar con un poema o un relato breve, escribe un e-mail al Prof. carlos.miguel-pueyo@valpo.edu (o ASB, 256) y tus textos de creación serán seleccionados para su publicación en *Letras*.

Puedes consultar números, 1 a 10 en:

www.valpo.edu/foreign-languages-and-literatures/spanish/lettras

El tema del **Número 11** con la **J**, será:

Justicia

Consejo de Redacción

Director

Prof. Carlos Miguel-Pueyo

Maquetación y Diseño

Prof. Alberto López Martín

Redactora

Brittany Barrett

Letras

Revista de estudiantes. 10



Prolegómenos

Ha pasado un año exactamente, apreciado lector, desde que nosotras las letras nos vestíamos de “hispanismo” para acercarte algunos textos que reflejaban la riqueza que rodea a la lengua que comparten los hablantes de español en el mundo global de este siglo XXI.

En esta ocasión nos acercamos a ti para traerte poemas escritos en torno al tema de la “igualdad”, un concepto tan deseado como vilipendiado. En nuestras sociedades muchas personas trabajan muy duro para mantener los valores por los que nos regimos. Sin embargo, demasiadas son las ocasiones en las que no pocos conciudadanos se ven despojados de sus derechos inalienables como seres humanos del planeta Tierra. Demasiadas ocasiones son las que nos recuerdan que la desigualdad reina en nuestras sociedades, alterando la armonía moral que debería gobernar el mundo. No pocas son las noticias de hermanos nuestros, a menudo en nuestra lengua, que sufren la insolidaridad de aquellos que ven en la diferencia lingüística una ocasión para deshonorar y minimizar a sus hablantes.

Las artes, y en especial la literatura, ha reparado los males que los humanos crean, reconstruyendo así la armonía moral que todos nos debemos. En este número, dedicado al escritor Ramón Irigoyen, recogemos algunas noticias que alzan la voz con la pluma poética en español.

CMP

A. Prólogo

Ramón Irigoyen es un escritor español que nació en Pamplona, en 1942. Es un poeta maldito, que gusta de ir a contracorriente, a la par que erudito helenista. Es Licenciado en Filosofía y Letras, Filología Clásica, por la Universidad de Salamanca. Tras sus estudios, residió en Atenas entre 1966 y 1969 enseñando español en el Instituto de Idiomas de la Universidad de Atenas. Posteriormente, fue profesor de latín en la Universidad de Navarra, y después en el Colegio Universitario de la Rioja. En 1986 decidió dedicarse a la escritura únicamente, y dejó la enseñanza, mudándose a Madrid.

En los años que vivió en Atenas se fraguó su visión de la traducción de la obra de Constantino P. Cavafis (Alejandría, 1863-1933). El mismo Irigoyen confesó que le costó penetrar en el sentido y significado de la poesía de Cavafis, “por ser su lenguaje de registro coloquial, casi como la lengua del periódico, en muchos casos, y que hace que el lector que no esté educado literariamente de verdad encuentre dificultades. Es una poesía que no es poesía en ciertos momentos”.

Es un escritor muy prolífico, pues ha publicado dieciséis libros de poesía; de entre ellos, *Cielos e inviernos* (1979), y *Los abanicos del caudillo* (1982). Además, en prosa ha publicado *Inmaculada Cienfuegos y otros relatos*, *Un placer inconfesable* y *Fábulas de Grecia*. Por otra parte, cuatro libros de historia: *Historia del virgo*, *La locura de los césares*. *Las anécdotas de Roma*, *Las anécdotas de Grecia* y *Una pequeña historia de la filosofía*.

Destacan también quince libros de traducciones de griego antiguo y moderno, como *Antología poética*, de C.P. Cavafis, *Ocho poetas griegos del siglo XX*, *Medea* de Eurípides, *Ocho poetas griegos del siglo XX*, *Medea* de Eurípides, *Poemas* de Cavafis, *Orientaciones* de Odiseas Elitis, *Las Troyanas* de Eurípides, *Prometeo encadenado* de Esquilo.

CMP

© www.ramonirigoyen.com

B. Fragmentos

Incluimos aquí dos poemas del autor navarro, cuyo tema refleja de alguna forma el del número de esta revista.

Tus hombros son como un ara

¿Qué elocuencia, desvalida
y casta, hay en tu persona
que en un perenne desastre
a las lágrimas convida?
La frente, Amor, hoy levanto
hasta tu busto en otoño
que es un vaso de suspiros
y una invitación al llanto.
Tus hombros son como un ara
en que la rosa contrita
de un pésame sin sollozos
húmeda se deshojará.
Cuando conmigo estás sola
¿qué lágrimas ideales
te dan un súbito manto
con una súbita aureola?

Te vas entrando al umbrío
corazón, y en él imperas
en una corte luctuosa
con doliente señorío.
Tus hombros son buenos para
un llanto copioso y mudo...
Amor, suave Amor, Amor,
tus hombros son como una ara.

Arte poética

Un poema si no es una pedrada
-y en la sien-
es un fiambre de palabras muertas
si no es una pedrada que partiendo
de una honda certera
se incrusta en una sien
y ya hay un muerto.

C. Efemérides literarias en español

Aquí te ofrecemos, interesado lector, algunas de las noticias más destacadas del año 2017, en cuanto a la literatura en español en el mundo.

Javier Sierra recibió el *Premio Planeta de Novela 2017* por su obra *El fuego invisible*. Javier Sierra es un escritor y periodista español que ha publicado 8 libros y varios ensayos. *El fuego invisible* ha sido descrito como una novela de “Remotas iglesias románicas de los Pirineos, colecciones de arte en Barcelona, libros antiguos y extraños códigos en piedra se alinean en una trama llena de intriga que nos hará pensar sobre el origen de toda inspiración, literatura y arte verdaderos”.

Sergio Ramírez ganó el *Premio Cervantes de 2017*. Ramírez también ha recibido muchos honores y premios para su literatura, incluyendo el premio Alfaguara. Ramírez nació en Nicaragua y es conocido por sus cuentos, novelas y ensayos.

Alejandro Palomas recibió el *Premio Nadal 2018* por su novela *Un amor*, que se concentra en la vida y drama emocional de una familia. Palomas es un escritor catalán que ha escrito 18 obras y ha traducido varias obras

literarias. Fue también recipiente de otros premios, entre ellos el *Premio Joaquim Ruyra de Narrativa Juvenil* por *Un hijo*.

El escritor mexicano Jorge Volpi ganó el Premio Alfaguara 2018 por su novela *Una novela criminal*. Volpi ha escrito 18 novelas y cuentos, varios ensayos y es ganador de otros premios y honores, como el Premio Biblioteca Breve, el Premio Iberoamericano Debate-Casa de América, el Premio José Donoso y el Premio Planeta-Casa de América, entre otros. Es también el coordinador de Difusión Cultural de la Universidad Nacional Autónoma de México.

En la categoría de *Cuento del Premio Nacional de Literatura* de Perú de 2017, ganó la colección de cuentos *Tres mujeres* por **Susanne Noltenius**. Nacida en Perú, Noltenius también ha escrito otra colección de cuentos y un libro de literatura juvenil.

En la categoría de *Poesía del Premio Nacional de Literatura* de Perú ganó **Miguel Idefonso** por su obra *El hombre elefante y otros poemas*. Idefonso, escritor peruano, ha publicado 13 libros de poesía y 5 novelas, y fue recipiente también de otros premios para su poesía.

Federico Henríquez Grateaux recién recipiente del *Premio Nacional de Literatura* de la República Dominicana, es un escritor y periodista dominicano, y es autor de la colección de ensayos *La Feria de las ideas* y la novela *Ubres de novelastra*.

Ernesto Carrión, recibió el *Premio Casa de las Américas 2017* en la categoría de Novela por su obra *Incendiamos las yeguas en la madrugada*. Carrión, escritor ecuatoriano, es autor de 8 novelas, varios libros de poesía y también ha sido ganador de 8 otros premios literarios.

En la categoría de *Poesía del Premio Casa de las Américas*, ganó **Reynaldo García Blanco** por su obra *Este es un disco de vinilo donde hay canciones rusas para escuchar en inglés y viceversa*. El jurado mantiene que la obra, una de las 9 obras por el escritor cubano, tiene “expresiva claridad de exposición” y que “con una mirada incisiva, el poemario refiere personajes y situaciones de la cultura contemporánea sin extraviarse del verso libre o del poema en prosa”.

D. El rincón del estudiante

Tus dedos congelados magnifican el dolor
dejado en mi pálida mejilla
por nuestra pelea anterior,
e intento no vacilar.

Es sólo el día después
pero ya estoy segura de que nunca olvidaré
cómo tu mano picada,
cómo los golpes se hicieron más que metáforas.

Si amor es igualdad,
obsesión es opresión;
a veces, jóvenes perdidas que esperan al inicio
se extinguen sus llamas al fin.

*Laurel Wren Emerson,
Otoño 2017, FLS 204*

Génesis

Sus dedos vuelan sobre las palabras mientras las estrellas se extienden
por todo el mundo. Hablan un idioma antiguo y nuevo, olvidado y
renovado. Los juegos de lenguaje que juegan espera como el toque de
invierno y el susurro de la primavera.

Ella se sienta, él espera, un remolino de café con leche, las palabras
zumban pero fallan, caen, se olvidan como los cuentos de hadas que
crearon hace mucho tiempo y las promesas que rompieron. ¿Cómo
comenzamos de nuevo? ella preguntó.

*Kendall Kartaly
English '18*

Igualdad

Igualdad: una palabra muy común en el mundo.
Hay quienes dicen que el mundo la tiene,
otros dicen que el mundo la necesita.
Pienso que el medio es la verdad.

Igualdad: una palabra que puede crear emociones.
Cuando no tratamos de comprenderla, surge el odio.
Con el odio, aparece la tristeza y el miedo.
Que desaparezcan estas malas emociones.

Igualdad: una palabra que necesita acción.
Muchos predicán los mismos derechos para todos.
Y al mismo tiempo no hacen nada en su comunidad.
Ningún problema puede ser solucionado
sin nuestra dedicación y nuestra acción.

*Michaela Merlo,
Otoño 2017, FLS 204*

La desigualdad nos condena a todos a sufrir,
Porque somos creados por igual.
Pero todo lo que hacemos es discutir.
Hoy, nuestro mundo, es brutal.

¿Cómo mejoramos?
¿Cómo hacemos lo correcto?
¿Somos libres de juzgar a los demás?
¿Qué nos da ese derecho?

Me pregunto estas cosas pues
estamos en un punto de quiebra;
algún día seremos mejores,
mas ahora, solo queda intentar.

Carmen Vincent,

Otoño 2017, FLS 204

La imagen

¿Recuerdas cuando ella no pudo contar a diez?
¿Cuándo ella siempre quiso comer con sus pies?
Siempre comiendo el helado
y siempre queriendo cogerme la mano.
Pero ahora, ella ha crecido
Ella no duerme conmigo.
Ya no más viviendo en casa
ella ocupa la cama de otra persona.
Haciendo sus propios planes, ella viaja por el mundo
buscando la próxima ubicación a menudo.
La imagen de mi niña
sólo está en la cabeza mía.

Samantha Rus

En mi mundo no hay barreras
mis amigos son variados
africanos o alemanes, somos todos afiliados

En mi mundo no hay barreras
blancos, negros, o mulatos
no hay racismo ni maltrato

En mi mundo no hay barreras
musulmanes o cristianos
somos todos como hermanos

En mi mundo no hay barreras
hombres, mujeres, ricos, pobres no hay diferencia
Dios nos creó a todos iguales, sin preferencia

En mi mundo no hay barreras
¡Pues la igualdad todo supera!

*Jordan Simon,
Otoño 2017, FLS 204*

El Corazón de la Revolución

Todos países
son cuerpos controlados por revolucionarios
Las calles son venas llenas de gente
sangre corriendo a sus caras mientras luchan por su país
cada persona fluye naturalmente
al corazón de la revolución

Con cada paso
Con cada grito
Con cada signo en el aire
El corazón late más rápido

Con cada mujer
Con cada hombre
Con cada niño en la calle
El corazón late más rápido

Unidos por una causa
porque una causa está en sus mentes
y en sus huesos
y en sus almas
y en sus corazones
la igualdad los une
la igualdad es el corazón

*Kaitlyn Steinhiser,
Otoño 2017, FLS 204*